



Преподобний Авраамій Галичський, Чухломський



Преподобний Авраамій Галичський, Чухломський жив і трудився в XIV столітті в обителі преподобного Сергія Радонезького. Після довгих років проби він був удостоєний священного сану. Прагнучи до цілковитої безмовності, він попросив благословення Преподобного Сергія і віддалився в 1350 р. в Галич Мерський (не плутати з м. Галич в Україні), що був населений чудськими племенами. Поселившись у безлюдному місці, преподобний Авраамій, за одкровенням, перейшов на гору, де знайшов ікону Божої Матері, що сяяла невимовним світлом. Про цю святу ікону стало відомо місцевому князеві Дмитрієві, який і попросив преподобного принести її в місто. Преподобний Авраамій прийшов із іконою в Галич Мерський, де його зустрів князь зі сонмом духовенства. Від ікони Божої Матері здійснювалися численні зцілення.

Князь Дмитрій дав преподобному кошти на спорудження храму і монастиря біля Чухломського озера, на місці явлення згаданої ікони. Храм був побудований і освячений на честь Успіння Пресвятої Богородиці. Ця обитель стала джерелом духовної просвіти для місцевих племен (чудь, меря). Коли обитель зміцнилася, преподобний Авраамій поставив замість себе настоятелем свого учня Порфирія, а сам пішов за 30 верст у пошуках самотнього місця, але й там його знайшли учні. Так виникла ще одна обитель із храмом на честь Положення Ризи Божої Матері, названа "великою пустинею Авраамовою". Преподобний Авраамій двічі віддалявся в глухі місця, після того як до нього знову збиралися безмовники. Так були засновані ще два монастирі: один на честь Собору Пресвятої Богородиці, настоятелем якого преподобний Авраамій поставив ігумена Пафнутія, а інший - на честь Покрови Пресвятої Богородиці. У Покровському монастирі преподобний Авраамій закінчив своє земне життя. Він преставився в 1375 р., передавши за рік до своєї блаженної кончини настоятельство своєму учневі Інокентієві. Преподобний Авраамій вважається просвітителем племен Галичського краю, заснувавши тут чотири монастирі, присвячені Божій Матері, яка явила йому Свою ікону на початку його молитовних подвигів.

Venerable Abramius of Galich



The Monk Avraam (Abraham) of Galich (Chukhloma Lake) lived and pursued asceticism at the monastery of the Monk Sergei of Radonezh during the XIV Century. After long years of novitiate he was deemed worthy of the priestly dignity. Yearning after the perfection of silence, he petitioned the blessing of the Monk Sergei and in the year 1350 settled in the Galich Mersky countryside, settled by foreign tribes of people. Having settled in a place of wilderness, the Monk Avraam through a revelation went up upon a mountain, where he found an icon of the Mother of God shining with an indescribable light. The appearance of the holy

icon became known to the Galich Mersky prince Dimitrii, who entreated the monk to bring it to the city. The Monk Avraam came with the icon to Galich, where he was met by the prince and a throng of clergy. Numerous healings were worked from the icon of the Mother of God. Prince Dimitrii bestowed upon the monk the means for construction of a church and monastery near Chukhloma Lake, at the place of the appearance of the icon of the Most Holy Mother of God.

The church was built and dedicated in honour of the Dormition [Uspenie] of the Most Holy Mother of God. The newly built monastery of the Monk Avraam became a source of spiritual enlightenment for the local peoples. When the monastery was built up, he established in his place as head his student Porphyrii, and he himself withdrew 30 versts away in search of a solitary place, but there also disciples found him. Thus rose up still another monastery with a temple in honour of the Placing of the Robe of the Mother of God, called "the great Avraamite wilderness-monastery". The Monk Avraam twice withdrew off to a quiet place, after which there gathered about him anew the disquieters. Thus were founded two more monasteries – one in honour of the Sobor (Assemblage) of the Most Holy Mother of God, the hegumen of which the Monk Avraam made Porphyrii; and the other – in honour of the Protection [Pokrov] of the Most Holy Mother of God, where the Monk Avraam finished his earthly life. He died in 1375, having the year before his blessed end given over the governance to his disciple Innokentii. The Monk Avraam was an enlightener of the Galich Mersky land, having founded in it four monasteries dedicated to the Mother of God, granting him Her icon at the beginning of his prayerful exploits.

АПОСТОЛ

3 Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 12, в. 6 – 14)

І ми маємо різні дари, згідно з благодаттю, даною нам: коли пророцтво - то виконуй його в міру віри,

а коли служіння – будь на служіння, коли вчитель – на навчання,

коли втішитель – на потішання, хто подає – у простоті, хто головує – то з пильністю, хто милосердствує – то з привітністю!

Любов нехай буде нелицемірна; ненавидьте зло та туліться до доброго!

Любіть один одного братньою любов'ю; випереджайте один одного пошаною!

У ревності не лінуйтеся, духом палайте, служіть Господеві, тіштесть надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві,

беріть уділ у потребах святих, будьте гостинні до чужинців!

Благословляйте тих, хто вас переслідує; благословляйте, а не проклиняйте!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 1 – 8)

І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого перебув.

І ото, принесли до Нього розслабленого, що на ложі лежав,

І, як побачив Ісус їхню віру, сказав розслабленому: *„Будь бадьорий, сину! Прощаються тобі гріхи твої!”*

І ось, дехто із книжників стали казати про себе: *„Він богозневажає”*.

Ісус же думки їхні знав і сказав: *„Чого думаєте ви лукаве в серцях своїх?”*

Що легше, - чи сказати: „Прощаються тобі гріхи”, чи сказати: „Уставай та й ходи”?

Але щоб ви знали, що прощати гріхи на землі має владу Син Людський, - тож каже Він розслабленому: „Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!”

Той устав і пішов у свій дім.

А натовп, побачивши це, налякався, - і славив Бога, що людям він дав таку владу!...

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 12, v. 6 – 14)

Having then gifts differing according to the grace that is given to us, let us use them: if prophecy, let us prophesy in proportion to our faith;

or ministry, let us use it in our ministering; he who teaches, in teaching;

he who exhorts, in exhortation; he who gives, with liberality; he who leads, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.

Let love be without hypocrisy. Abhor what is evil. Cling to what is good.

Be kindly affectionate to one another with brotherly love, in honour giving preference to one another;

not lagging in diligence, fervent in spirit, serving the Lord;

rejoicing in hope, patient in tribulation, continuing steadfastly in prayer; distributing to the needs of the saints, given to hospitality.

Bless those who persecute you; bless and do not curse.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 9, v. 1 – 8)

So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

Then behold, they brought to Him a paralytic lying on a bed. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, *“Son, be of good cheer; your sins are forgiven you.”*

And at once some of the scribes said to themselves, “This Man blasphemes!”

But Jesus, knowing their thoughts, said, *“Why so you think evil in your hearts?”*

“For which is easier, to say, ‘Your sins are forgiven you,’ or to say, ‘Arise and walk’?”

“But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins” – then He said to the paralytic, *“Arise, take up your bed, and go to your house.”*

And he arose and departed to his house.

Now when the multitudes saw it, they marvelled and glorified God, who had given such power to men.



ЛИПЕНЬ

- 20 6-та по П'ятидесятниці
27 7-ма по П'ятидесятниці

СЕРПЕНЬ

- 1 Початок Посту Спасівки
3 8-ма по П'ятидесятниці
6 Преображення Господнє
10 9-та по П'ятидесятниці
15 Успіння Пресвятої Богородиці
17 10-та по П'ятидесятниці
24 11-та по П'ятидесятниці
29 Усікновення голови Івана Хрестителя
31 12-та по П'ятидесятниці

ВЕРЕСЕНЬ

- 1 Церковний Новий Рік
2 Акафист
7 13-та по П'ятидесятниці
8 Різдво Пресвятої Богородиці
10 Акафист
14 14-та по П'ятидесятниці
17 Акафист
21 15-та по П'ятидесятниці

JULY

- Pentecost 6
Pentecost 7

AUGUST

- Dormition Fast Begins*
Pentecost 8
Transfiguration of Our Lord
Pentecost 9
Dormition of the Theotokos
Pentecost 10
Pentecost 11
Beheading of St. John the Baptist
Pentecost 12

SEPTEMBER

- Ecclesiastical New Year
Akathist
Pentecost 13
Nativity of the Theotokos
Akathist
Pentecost 14
Akathist
Pentecost 15

Інформація та події на липень - Information & activities for July

20	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
27	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Інформація та події на серпень - Information & activities for August

3	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
10	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
17	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
24	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
31	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

7	Розпочинається Недільна школа!	Sunday School begins!
7	Співдружжя немає!	No Fellowship!
7	Парафіяльний Пікнік!	Parish Picnic!
9	Реєстрація у Школу бандуристів	Bandura Registration
14	Співдружжя немає!	No Fellowship!
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

НАГОРОДА — AWARD

СУМК Торонто отримав нагороду ім. Перепелюка як Найактивніший Старший Осередок СУМК у Канаді за активну участь у житті парафії та стрімке зростання з 6-ти до 32-ох членів. Протягом року ми організовували різні заходи з церквою, брали участь у базарах, концертах, зборах коштів для України та проєкту відновлення церкви, і завжди були готові допомогти. Наша молодь стала частиною живої спільноти, де поєднуються віра, культура, дружба та лідерство. Щиро дякуємо всім, хто нас підтримував, і за визнання нашої праці!

CYMK Toronto received the Perepeliuk Award as the Most Active Senior CYMK Branch in Canada for our active participation in parish life and rapid growth, from 6 to 32 members. Throughout the year, we organized various events with the church, took part in bazaars, concerts, and fundraising efforts for Ukraine and the Church Renewal Project, and were always ready to help. Our youth became part of a vibrant community where faith, culture, fellowship, and leadership come together. We sincerely thank everyone who supported us and for recognizing our work!





2025

DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

Friday, July 11	6 pm – 8 pm
Saturday, July 19	8 pm – 10 pm
Sunday, July 20	8 pm – 10 pm
Monday, August 4	12 noon – 2 pm
Wednesday, August 27	4 pm – 6 pm
Saturday, August 30	10 pm – 12 midnight

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!



We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.



ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК 🌀 PARISH PICNIC

Sunday, September 7, 2025, after Liturgy
Неділя 7 вересня 2025 р., після Св. Літургії

Centennial Park
(off of Rathburn Road, to Elmcrest Rd.)

Ділянка # 5 🌀 Picnic Area # 5

БЕЗКОШТОВНО. Літнє BBQ - ковбаски, гамбургери та напої.

Якщо бажаєте, можете принести салат чи десерт, щоби розділити його з парафіянами.

Просимо приносити зі собою розкладні крісла і коци.

Cost: FREE. A summer BBQ - hamburgers, sausages and beverages.

If you wish, you may bring a salad or dessert to share with fellow parishioners.

Please bring your own lawn chairs and blankets.

Alcoholic beverages not allowed — Алкогольні напої заборонені



